



Materia giudaica XXII (2017)

ISBN 978-88-8057-731-7



9 788880 577317

€ 40

 Giuntina



# Materia giudaica

Rivista dell'associazione italiana  
per lo studio del giudaismo  
XXII (2017)

  
Giuntina

## INDICE

Rivista dell'Associazione italiana per lo studio del giudaismo.

Homepage: [www.aisg.it](http://www.aisg.it)

Direttore / Editor

Mauro Perani: [mauro.perani@unibo.it](mailto:mauro.perani@unibo.it)

Segreteria di redazione / Editorial Office

Enrica Sagradini:

[enrica.sagradini@unibo.it](mailto:enrica.sagradini@unibo.it)

Tel. +39 0544 936783

Impaginazione / Editing

Antonio Massimo Augenti:

[antonio.augenti@studio.unibo.it](mailto:antonio.augenti@studio.unibo.it)

Revision of English Summaries

Ilana Wartenberg: [i.wartenberg@ucl.ac.uk](mailto:i.wartenberg@ucl.ac.uk)

Sede di redazione

Dipartimento di Beni Culturali

Università di Bologna,

sede di Ravenna,

via degli Ariani 1,

I-48121 Ravenna (RA)

Tel. +39 0544 936783.

Gli articoli sono sottoposti a peer review tramite blind refereeing.

I libri per recensione vanno inviati alla redazione.

Comitato scientifico

Malachi Beit-Arié (The Hebrew University, Jerusalem), Gabriele Boccaccini (University of Michigan, USA), Giulio Busi (Freie Universität, Berlin), Saverio Campanini (Università di Bologna), Bernard Coopermann (University of Maryland, USA), Martin Goodman (Oxford University), Pier Cesare Ioly Zorattini (Università di Udine), Valerio Marchetti (Università di Bologna), Mauro Perani (Università di Bologna), Paolo Sacchi (Università di Torino), Colette Sirat (La Sorbonne, Paris), Günter Stemberger (Universität Wien), Giuliano Tamani (Università di Venezia), Lucio Troiani (Università di Pavia), Ida Zatelli (Università di Firenze).

Registrazione del Tribunale di Bologna n. 6119 del 18.6.1992, direttore responsabile: Mauro Perani.

Casa Editrice Giuntina.

ABC Tipografia, Sesto Fiorentino (FI).

Proprietà della testata: AISG.

- 3 SAVERIO CAMPANINI, *Un frammento sconosciuto dello pseudo-Zohar nella Roma del Rinascimento.*
- 15 FANCESCA VALENTINA DIANA, *Dal Profeta al Gran Signor Turco: due ritratti a confronto nel Seder Eliyyahu Zuṭa di Elia Capsali.*
- 25 ANNA PORZIUNGOLO, *Gli studi ebraici di Scipione Sgambati (S.J. 1595-1652): la traduzione italiana inedita del commento alla Mišnah.*
- 35 MAURO PERANI, *La cultura ebraica nelle edizioni anastatiche di Arnaldo Forni. Aspetti della storia del libro prima dell'e-book.*

## 51 ARTE, STORIA E POESIA CIMITERIALE

- 53 SOFIA LOCATELLI, *Arte, storia, poesia e paleografia nelle lapidi dell'antico cimitero ebraico del Lido di Venezia.*
- 63 ANTONIO SPAGNUOLO, *Gli epitaffi perduti dell'antico cimitero ebraico di Trieste nella trascrizione del 1908-1909 di Giacomo Misan.*
- 73 CHIARA BENINI, *La nuova concezione della morte nell'ebraismo italiano di età barocca: Aaron Berekyah e Leone Modena, Moshe Zacuto.*

## 81 STUDI PER LA STORIA DEGLI EBREI IN SICILIA

- 83 ANGELA SCANDALIATO, *Il contributo di «Materia Giudaica» agli studi sull'ebraismo siciliano.*
- 87 M. BALSAMO, M. PERANI, A. SCANDALIATO, *Judaica Terre Salem. Gli ebrei a Salemi nelle fonti notarili dei secoli XIV e XV.*
- 119 D. AGOSTINO, M. PERANI, A. SCANDALIATO, *L'iscrizione ebraica del kior di Siculiana donato da Xamuel de Yona Xibuni nel 1478. Una testimonianza storico-artistica sugli ebrei di Agrigento.*

## 149 STUDI PER LA STORIA DEGLI EBREI A LUGO

- 151 ELENA LOLLI, *L'atto di morte del rabbino di Lugo Yiṣḥaq Berekyah da Fano III (1676-1750). Note per una ricostruzione biografica.*
- 159 GIANMARCO SINISI, *La preghiera per la salvezza dal terremoto del 1688 e altri componimenti per varie occasioni del rabbino di Lugo Yiṣḥaq Berekyah da Fano (III).*

## 171 ALTRI STUDI

- 173 MASSIMILIANO MARRAZZA, *Alcune considerazioni sul lessico del corpo umano nei corpora dell'ebraico antico.*
- 187 ISABELLA MAURIZIO, *Le bgdkpt all'interno della Seconda esaplare: studio delle consonanti e della loro pronuncia in epoca origeniana.*
- 199 TSIPORA RAKHOVSKAYA, *Beyond Repentance: R. Moses ben Joseph Trani's Novel Definition of Tešuvah.*
- 211 SHLOMO SIMONSOHN, *Gli ebrei a Roma e nello Stato Pontificio da Paolo IV a Pio IX - un quadro d'insieme.*
- 221 LORENZO VIGOTTI - PIERGABRIELE MANCUSO, *Reconstructing a lost space the Ghetto mapping project at the MAP.*
- 233 PIERGABRIELE MANCUSO - ELENA ABBADO, *The bound music fragments from Natione Israelitica Collection in Florence: a preliminary survey.*
- 249 DONATELLA MELINI - ROBERTA TONNARELLI CORSI, *Frammenti ebraici e strumenti musicali: un'insolita relazione.*
- 259 ALESSANDRA VERONESE, *Espressioni del volgare italiano scritte in ebraico nei diari di viaggio di Mešullam da Volterra e Mošeh Basola (secoli XV-XVI).*

267 LIONELLA VITERBO NEPPI MODONA, *Nuovi dati biografici sui defunti sepolti nel cimitero ebraico di Cento.*

## 283 RECENSIONI

AMIR ENGEL, *Gershom Scholem. An Intellectual Biography* (S. Campanini); GERSHOM SCHOLEM, *Sabbatai Ševi. The Mystical Messiah, 1626-1676* (S. Campanini); ALEXANDER KRISTIANPOLLER, *Dreams and Their Interpretation in the Babylonian Talmud* [חלומות ופשריהם בספרות חז"ל] (S. Campanini); MEİR BEN SIMÉON DE NARBONNE, *Lettre à Louis IX sur la condition des Juifs du royaume de France / אנרת ללואי התשיעי מלך צרפת* (S. Campanini); URIEL DA COSTA, *Exame das tradiçoës phariseas. Esame delle tradizioni farisee (1624)* (S. Campanini); PIERPAOLO FUIANO, *Il Molo del Pianto. Gli Ebrei nel Levante Ligure (XII-XVIII secolo). Documenti – Caratteri generali – Casi di studio* (R. Urbani); *Specimen of Medieval Hebrew Scripts*, Volume III, *Ashkenazic Script*, compiled by EDNA ENGEL and MALACHI BEIT-ARIÉ (M. Perani); DANIELE IANCU-AGOU (Sous la direction de), *Pratique médicale, rationalisme et relâchement religieux. Les élites juives de l'Europe méditerranéenne (XIVe-XVI e s.)* (M. Perani); DANIELE IANCU-AGOU, *Régine-Catherine et Bonet de Lattes. Biographie croisée 1460-1530. Draguignan/Aix-en-Provence/Rome* (M. Perani); PAOLO SACCHI, *Antico Testamento, apocrifi e Nuovo Testamento. Un viaggio autobiografico* (M. Perani).

## NORME PER I COLLABORATORI

Inviare gli articoli per e-mail alla redazione in un file Doc. (\*.doc) e \*.pdf. I testi devono essere contributi originali, non pubblicati contemporaneamente in altre sedi. Gli articoli sono sottoposti a *peer review* tramite *blind refereeing*. L'AISG attribuisce al comitato scientifico della rivista la responsabilità di quanto contenuto nei testi e declina ogni responsabilità sui medesimi.

Gli articoli possono essere redatti nelle principali lingue europee – meglio se in inglese – e devono essere corredati da un Summary in inglese di cinque/sei righe e da tre Keywords.

## Le citazioni bibliografiche vanno uniformate ai seguenti modelli:

W.C. VAN UNNIK, *Flavius Josephus and the Mysteries*, in M.J. VERMASEREN (cur.), *Studies in Hellenistic Religions*, Brill, Leiden 1979 (Études Préliminaires aux Religions Orientales dans l'Empire Romain 78), p. 256; GIUSEPPE FLAVIO, *Antichità Giudaiche*, a c. di L. MORALDI, I-II, UTET, Torino 1998; M. MORTARA, *Che cosa è una nazione?*, «Il Vessillo Israelitico» 30 (1882), pp. 101-110; l'indicazione dell'editore è richiesta soltanto per i volumi pubblicati dal 1950 in poi. L'esponente di nota va messo prima del segno di punteggiatura, se c'è. I nomi delle riviste vanno scritti per esteso; si usino sempre le virgolette «caporali».

## L'ebraico e la resa dei segni diacritici per la trascrizione.

Per l'ebraico si deve utilizzare esclusivamente la font *AdobeHebrew* (unicode con le più diffuse font ebraiche), e per la traslitterazione si segua il sistema sotto indicato. La trascrizione dell'ebraico indica solo la qualità delle vocali e non rende la pronuncia fricativa delle *BeGaDKeFaT* se non nella ם – *b/v* e nella פ – *p/f* e l'articolo va prefisso alla parola con un trattino: es. *ha-šamayyim*. Per il greco si usi *Greek* e per i diacritici dell'ebraico (*ḥ ṭ ṣ š e ṣ*) le font *Times New Roman normale* (TNR normale) e *Times New Roman Special* (TNRSp) *G1* e *G2*; per *ḡ ḥ e ḡ* si usi *Timlj* per il tondo e *Timljita* per il corsivo. I passaggi per inserire correttamente un diacritico nella trascrizione – pena il mancato inserimento – sono i seguenti: dal documento di testo seleziona nella finestra delle fonti quella per il diacritico > “inserisci simbolo” > nella finestra delle lettere selezionare la font per il diacritico, ad es. *TNRSpG1* o *G2*, *Timlj* o *Timljita* > trovare il diacritico e inserirlo con doppio clic o, per comodità, con un tasto di scelta rapida. Se a video per i diacritici compare una disomogeneità non importa, perché nella stampa scomparirà. Chi non possedesse le fonti richieste, le chiedi alla redazione. I testi non composti secondo queste norme, non saranno accettati. L'ebraico deve essere digitato dopo aver attivato in Windows XP/Vista ecc. la funzione di scrittura delle lingue orientali destra-sinistra. Chi non disponesse dei segni diacritici, può chiederli preventivamente alla redazione.

א	'	ט	ṭ	פ	p
ב	<i>b/v</i>	י	y	צ	ṣ
ג	<i>g</i>	כ	k	ק	q
ד	<i>d</i>	ל	l	ר	r
ה	<i>h</i>	מ	m	ש	š
ו	<i>w</i>	נ	n	שׁ	š
ז	<i>z</i>	ס	s	ת	t
ח	<i>ḥ</i>	ע	'		

Ḥ	TNRSp G1 cod. 141 ebraico	Š	TNR normale
ḥ	TNRSp G1 cod. 202 ebraico	š	TNR normale
Ṭ	TNRSp G2 cod. 163 ebraico	Č	Timlj e -ita cod. 00DF arabo
ṭ	TNRSp G1 cod. 240 ebraico	č	Timlj e -ita cod. 00DE arabo
Ş	TNRSp G2 cod. 83 ebraico	Ḥ	Timlj e -ita cod. 00B3 arabo
ş	TNRSp G1 cod. 238 ebraico	ḥ	Timlj e -ita cod. 15B2 arabo
Ś	TNR normale	Č	Timlj e -ita cod. 00DD arabo
ś	TNR normale	č	Timlj e -ita cod. 00D0 arabo